

# 英語が分かってしまっても本～英語上達の秘訣は語順訳にあった！～

英文: Times,Regular 動詞: Times,Italic 前置詞: \_\_\_\_\_ 訳: Osaka 説明タイトル: 丸ゴシック

001 . I was walking down the streets of a little town in southern  
アイロス ヨーキング タウン ザ ストリート オヴアリトル タウン インサザーン

Germany a few years ago when a friend who was with me sudden-  
ジャーマニー アフュー イヤーズ アゴウ ウェン アフレンド フー ヨズ ウィズ ミー サドゥン

ly stopped and pointed to a window over a grocery store.  
リーストップト アンドポインティッドトゥアウィンドゥ オウヴァーアグロースァリーストアー

002 . "See that little apartment up there ?" he said.  
スィー ザットリトルアパートメント アップゼア ヒー セッド

003 . "That is where Einstein was born."  
ザット イズウェアー アインスタインヨズ ホーン

004 . Later that day, I met Einstein's uncle and talked to him.  
レイター ザット デイ アイメット アインスタインズアंकルクアンドトークト トゥヒム

005 . But he didn't impress me as being a man of any unusual  
バットヒュー デイドントゥインプレスマー アズビーイングアマン オヴエニィ アニュージャル

ability.  
アビリティー

006 . But that isn't strange, for when Albert Einstein himself  
バットザット イズノットストレインジフオウエン アルベルト アインシュタインヒムセルフ

was a child, no one thought he would amount to much either.  
ヨズ アチャイルドノウワン ソート ヒー ウッド アマウント トゥマツチ イーザー

## < 語順訳用英和辞典＋語順訳のルール >

- look: 見える、目を向ける
- look 形容詞: ～に見える
- look like ~: ～の様に見える
- look at ~: ～に目を向ける→～を見る
- look for ~: ～を求めて目を向ける→～を探す
- look after ~: ～の後ろに目を向ける→～の世話をする
- beは「～である」ではない → 「ある」
- lookは「見る」ではない → 「目を向ける」
- seeは「見る」ではない → 「目にする」
- listenは「聞く」ではない → 「耳を傾ける」
- How do you do ?は「初めまして」ではない → 「どうですか？」
- 「どの様に/ あなたは/しているか(暮らしているか)」
- ※相手の暮らしを気に掛けるのが礼儀
- How are you ?は「ご機嫌いかがですか」ではない → 「どの様で/あるか/あなたは」
- I'm sorry.は「ご免下さい」ではない → 「私は/ある/気の毒で」
- Good morning.は「お早う御座います」ではない → 「今日は/ある/良い朝で」
- This morning is a good morning. 「今朝は/ある/良い朝で」
- 「進行形」は「～している」ではない → 「～しているところで」

## ● 英文は必ず頭の中で発音する

## ● 和訳が必要なきは英文を見ないで語順訳だけを見て考える

001 . I was walking down the streets of a little town in southern  
語順訳: 私 があった、歩いてる ところを 通りを辿って 小さな町の 南ドイツの

Germany a few years ago when a friend who was with me sudden-  
2～3年前に いつかと 友人が どんな あった 私と一緒に 突然

ly stopped and pointed to a window over a grocery store.  
立ち止まった そして 指をむけた時 窓に 雑貨屋の上の

和訳例: 2、3年前になるけど、僕が南ドイツの小さな町を歩いているときに、一緒にいた友達が突然立ち止まって雑貨屋の上の指さしてこう言ったんだ。

002 . "See that little apartment up there?" he said.  
目に 入るか あの小さなアパートが あそこの 彼は言った

※Do you see that ~ の省略  
和訳例: あそこに着いたらちっちゃなアパートが見えるかい?

003 . "That is where Einstein was born."  
あそこが ある 場所 で アインシュタインが 生まれた(場所) かなというところ ※where-the place in which

和訳例: あそこでアインシュタインは生まれたんだ。

004 . Later that day, I met Einstein's uncle and talked to him.  
後に その日の 日は 私会ったアインシュタインのおじに そして 話をした 彼に

和訳例: 後に、アインシュタインのおじさんっていう人に会う機会があって話をしたんだけどね。

005 . But he didn't impress me as being a man of any unusual  
しかし彼は 印象づけなかった 私に あることとして人間で 何らかの普通でない能力の

ability.  
和訳例: 何か特別な能力があるような人には思わなかったね。

006 . But that isn't strange, for when Albert Einstein himself  
しかしそれは ない 奇妙では といいつつかと アルベルト・アインシュタイン自身が

was a child, no one thought (that) he would amount to much either.  
あった 子供で ゼロの人が 思っていた 次のこと を 彼がなるであろう(と) 大物に 同様に

※ゼロの人が思っていた=誰も思っていなかった

和訳例: 尤も、それってのは要な事じゃないんだ。なぜって、アインシュタインが子供の時には、誰も彼が大物になるなんて思っていなかったんだからね。

## 【原文】 I was walking down the streets of a little town in southern Germany a few years ago when a friend who was with me suddenly stopped and pointed to a window over a grocery store. "See that little apartment up there ?" he said. "That is where Einstein was born." Later that day, I met Einstein's uncle and talked to him. But he didn't impress me as being a man of any unusual ability. But that isn't strange, for when Albert Einstein himself was a child, no one thought he would amount to much either.